

**La censure militaire belge sur courrier belge
en France pendant l'été 1940**

**Belgische militaire censuur op Belgische
briefwisseling in Frankrijk in de zomer 1940**

Jacques Stes

Réorganisation de la censure belge en France

Les services de contrôle et de censure belges (du moins ce qui en restait) ont pu se regrouper dans le Sud de la France.

Le 2 juin 1940, un accord passé avec les Français décida la réorganisation approfondie des services de censure belge en France. En voici les mesures principales:

- Un bureau de contrôle postal belge sera adjoint à toute commission départementale de contrôle postal française intéressée par le regroupement des ressortissants belges.
- La commission française assurera seule toutes les relations avec la poste française et avec les autorités militaires et civiles françaises locales.
- Les renseignements recueillis par l'examen du courrier belge par les censures belges et françaises seront simultanément transmis aux autorités belges et françaises.
- Un bureau postal centralisateur belge sera créé à **Moissac** qui fonctionnera avec un bureau de censure français assisté par un bureau de censure belge.

Le contrôle des correspondances belges

Différences selon les situations

- La correspondance belge émanant ou à destination d'**un des 4 départements d'accueil** (Vienne, Allier, Ardèche et Tarn et Garonne) sera soumise au **bureau de contrôle postal belge** fonctionnant auprès de la commission de contrôle postal départementale française
- La correspondance émanant de Belges stationnés **en dehors des départements d'accueil** sera soumise à la **censure française** quand elle est rédigée en français. La correspondance qui n'est pas rédigée en français sera, après un premier passage par la censure française, contrôlée par la censure belge à Moissac.

Les 11 groupes de contrôle postal belge

4 groupes pour le contrôle du courrier belge des 4 départements **d'accueil**:

- Poitiers pour la Vienne
- Moulins pour l'Allier
- Privas pour l'Ardèche
- Montauban pour le Tarn et Garonne

5 groupes pour le contrôle du courrier des **formations militaires belges**:

- Albi pour le Tarn
- Montpellier pour l'Hérault
- Nîmes pour le Gard
- Toulouse pour la Haute-Garonne
- Vannes pour le Morbihan

Avec en plus:

- Moissac (bureau postal centralisateur belge) avec le groupe de contrôle spécial
- Bordeaux avec le groupe de contrôle international

Ces 11 groupes de contrôle postal belge furent opérationnels dès le 10/11 juin 40.

Reorganisatie van de Belgische censuur in Frankrijk

De Belgische censuurdiensten, of althans datgene wat ervan restte, hebben zich kunnen hergroeperen in het Zuiden van Frankrijk.

Op 2 juni 1940, werd met de Fransen een grondige reorganisatie van de Belgische censuurdiensten in Frankrijk besloten waarvan hier de belangrijkste afspraken:

- Een controlebureau van de Belgische censuur zou toegevoegd worden aan elke Franse departementale censuurcommissie geïnteresseerd in de hergroepering van de Belgische onderhorigen.
- De Franse commissie zal zorgen voor de relaties met de Franse Posterijen en met de lokale Franse burgerlijke en militaire autoriteiten.
- De inlichtingen bekomen door het nazicht van de Belgische briefwisseling door de Franse en de Belgische censuurdiensten, zullen gelijktijdig overgemaakt worden aan de Belgische en de Franse autoriteiten.
- In **Moissac** zal een Belgisch centraliserend postbureau opgericht worden waarbij een Franse controlecommissie zal functioneren, bijgestaan door een bureau van de Belgische censuur.

Controle van de Belgische briefwisseling in Frankrijk

Verschillen afhankelijk van de situatie

- De briefwisseling van en naar Belgen in **een van de vier Franse onthaaldepartementen** (Vienne, Allier, Ardèche en Tarn et Garonne) werd naar het Belgisch censurbureel gezonden dat zich bij de Franse censuurdienst van het betreffende departement bevond.
- De briefwisseling van en naar Belgen **buiten een Frans onthaaldepartement** werd voor de Franstalige briefwisseling gecontroleerd door de **Franse censuur**. Alle niet Franstalige briefwisseling werd, na een eerste nazicht door de Franse censuur, naar het Belgisch centraal censurbureel te Moissac gezonden.

De 11 Belgische postcontrolegroepen

4 controlegroepen voor het nazicht van de Belgische briefwisseling in de **4 onthaaldepartementen**

- Poitiers, voor Vienne
- Moulins, voor Allier
- Privas, voor Ardèche
- Montauban, voor Tarn et Garonne

5 controlegroepen voor het nazicht van de briefwisseling van de **militaire formaties onder Belgisch bevel**

- Vannes, voor Morbihan
- Albi, voor Tarn
- Nîmes, voor Gard
- Montpellier, voor Hérault
- Toulouse, voor Haute Garonne

Deze 11 Belgische postcontrolegroepen waren functioneel vanaf 10/11 juni 1940.

De Belgische formaties voor postkontrolle
in Frankrijk (nieuwe ontplooiing
na de reorganisatie)
Contrôle postal (réorganisation)

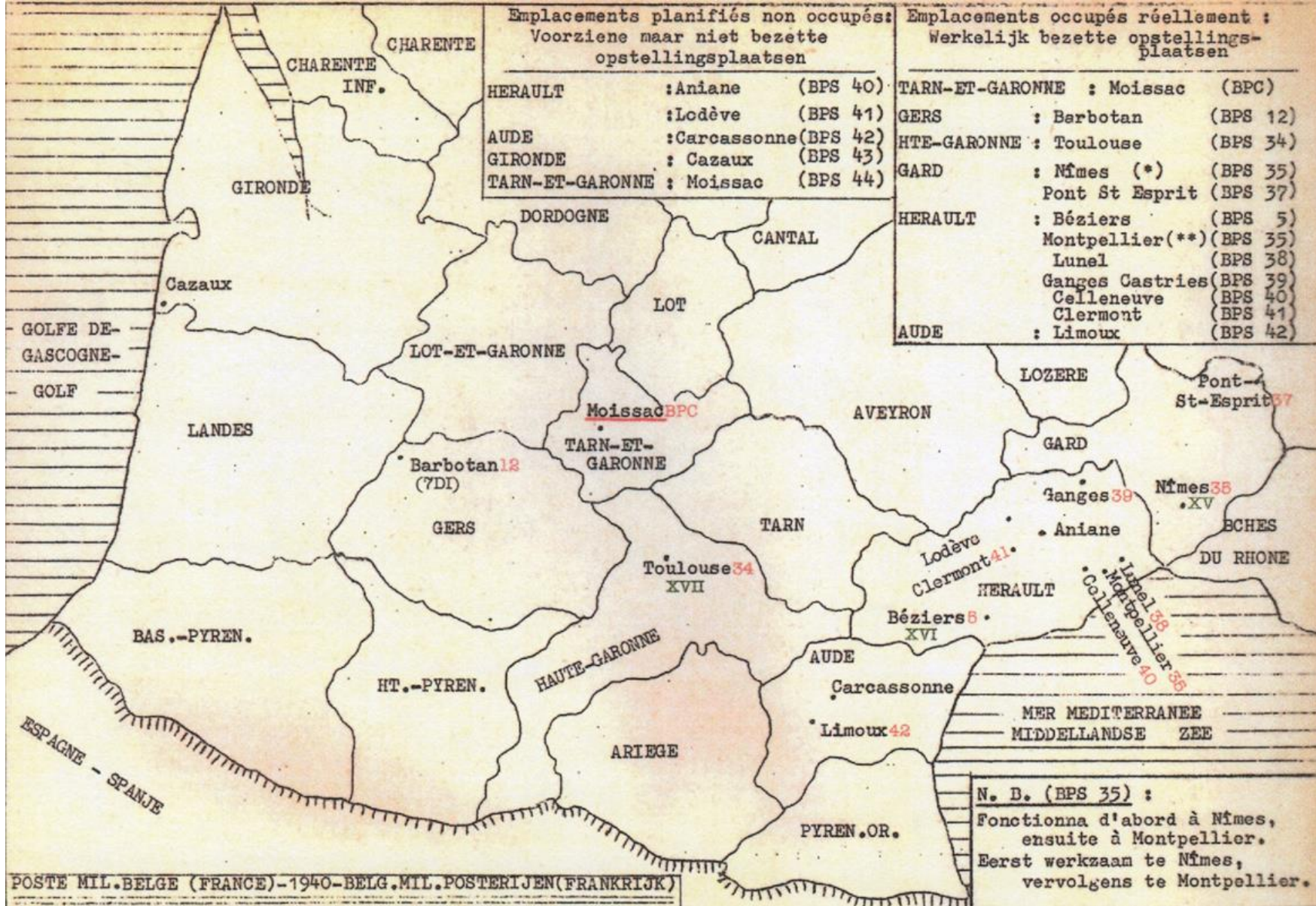


Réorganisation du contrôle postal belge en France

Souligné: les 4 départements d'accueil pour les réfugiés

Reorganisatie van de Belgische postkontrolle in Frankrijk

Onderlijnd: de 4 onthaaldepartementen voor de vluchtelingen



Répartition des bureaux postaux militaires belges et des centres de rassemblement des CRAB.

Verdeling van de Belgische militaire postburelen en van de verzameloorden van de CRAB jongeren.

5
—
2
CONTROLE



Messafer Julia Diveren
3^e. Rge. Ochtromstraat

Antwerpen

Belgie

Laurens (Hérault) op 27.06.1940 naar Antwerpen. Controle N°5 in Montpellier

Hérault is GEEN onthaaldepartement en in Nederlads, dus Belgische censuur

PARIS 19 37
14H
MAI
40
BLEUE

PARIS 19 37
14H
MAI
40
BLEUE

S. M.



Sergent Fernand Wilmar
Ecole de Pilotage
4^{me} escadille

Armée Belge en Campagne

103 Eaton ~~by~~ *by*

CONTROLE

10

Parijs op 19 mei 1940 naar Belgisch leger te velde.

Censuur te Moissac door controlegroep n° 10 na 11 juni 1940. Doorverzonden naar 103 Eaton Square (Londen)



CONTROLE

10



ALE- 20 V 43 74
COLOONIALE AGRICOLE 20 V 43 74
GARE S. JEAN 25 QUINZINE DE JUIN GARE S. JEAN
JUIN

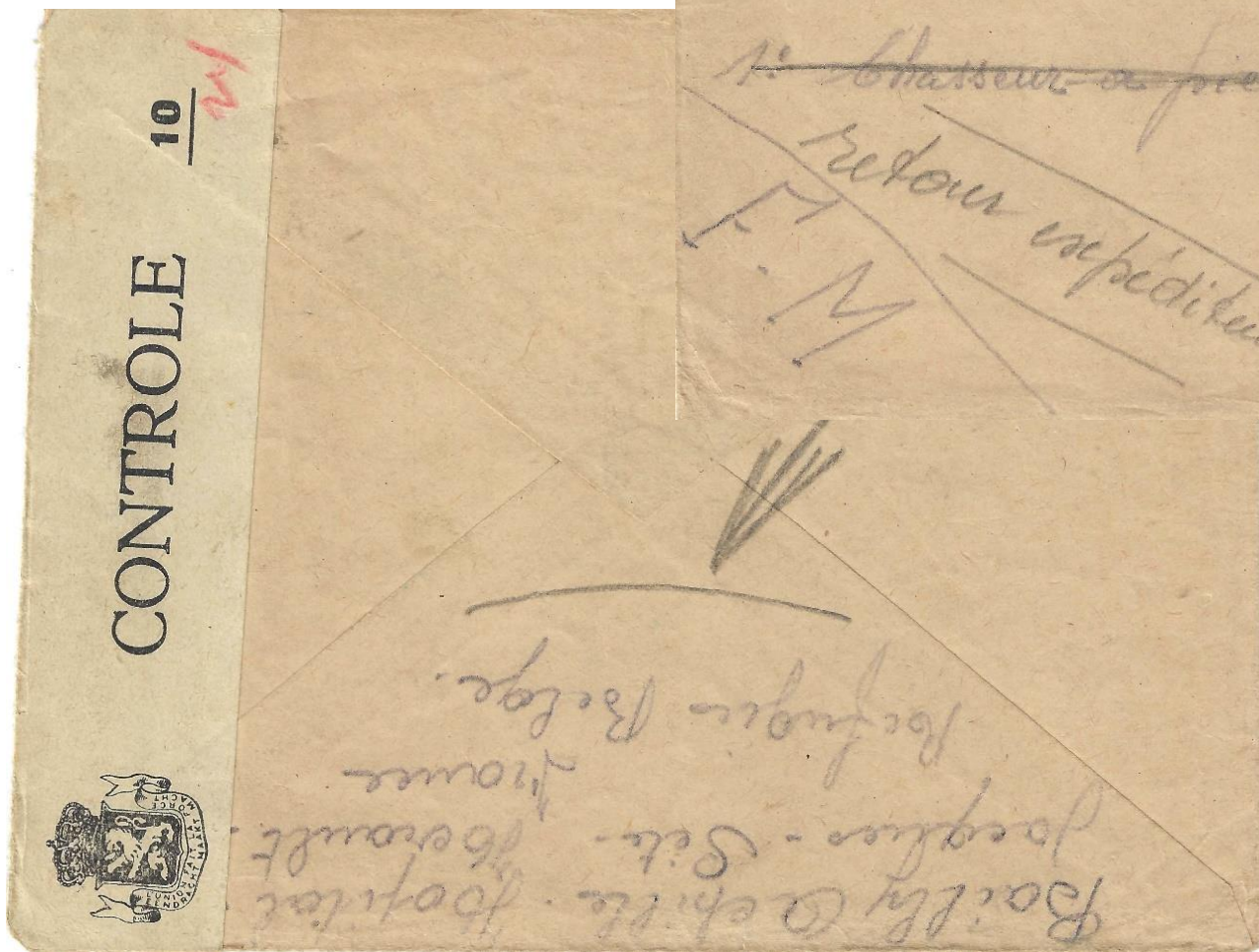
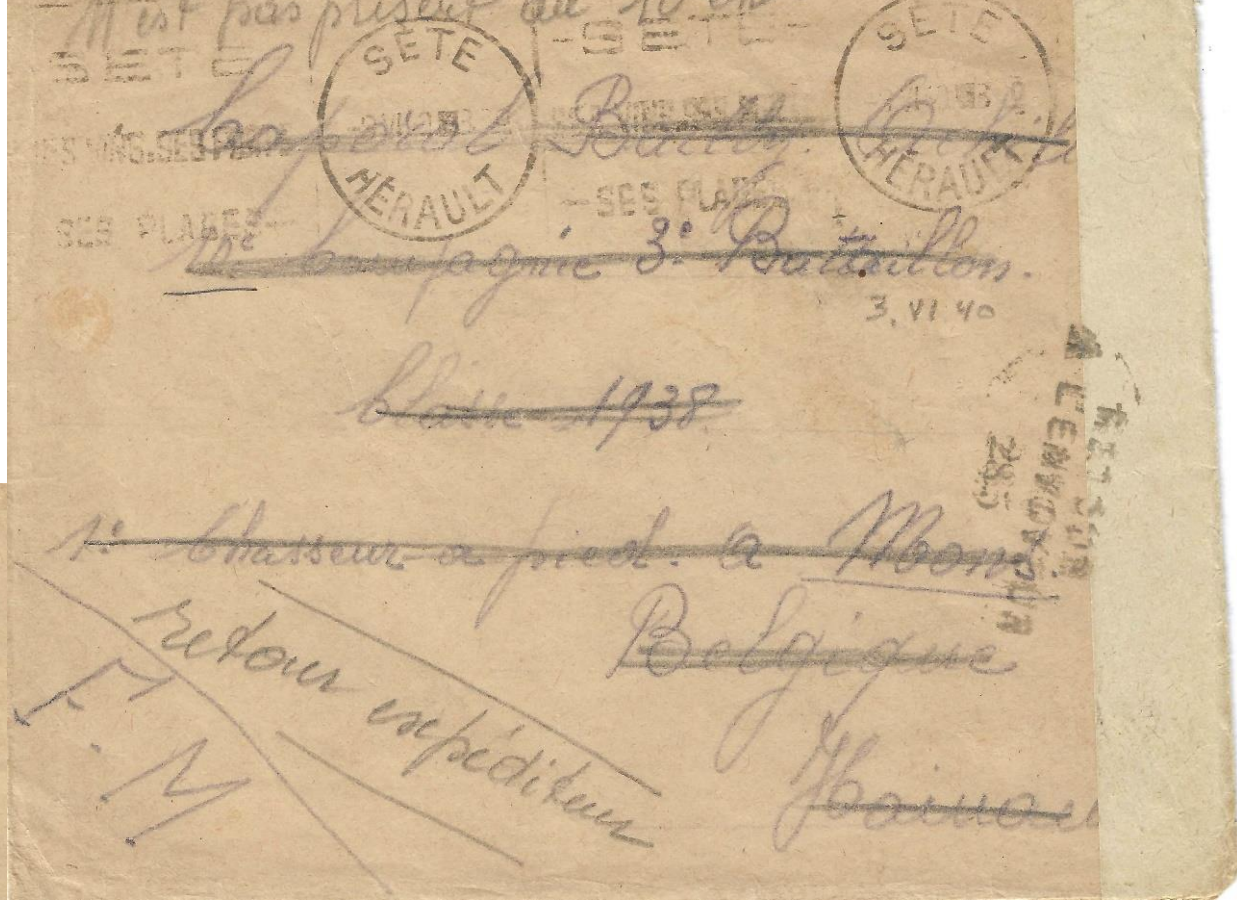
*Monsieur P Chamblille
Chef de division au Contentieux*

Banque Nationale de Belgique

CONTROLE

CRAB jongere vertrokken van Roeselare op 14 mei 1940. Bordeaux 20 mei 1940 naar België. Controle door la « Commission militaire de la gare St. Jean ». Doorverzonden naar Moissac, (centraliserend Belgisch militair postbureel, in dienst sedert 5 juni 1940) Controle door de Belgische militaire censuur na 11 juni. (Contrôle n° 10).

Sète 3 juni 1940 ----
militair (FM). ---- Moissac:
controle na 11 juni 1940
door de Belgische militaire
postcontrole n° 10.



Verso : « Réfugié
belge » - sluitstrook
n°10 en « retour
expéditeur »

CONTROLE

10

[F. M.]
Cammaert Robert (belge)

~~B.C.M. n° 1.~~

~~Melun (Seine et Marne)~~



Doorverzonden naar
Sète ('Colonie de
vacances') Aankomst
op 6 augustus 1940 en
over gemaakt aan
afzender !

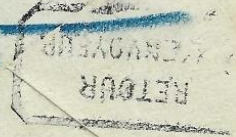
Baix (Ardèche) (F.M.) ---- Melun op 7
juni 1940 . Moissac – Belgische
censuur n° 10.

BPC n°1 26 juli 1940: Bestemming
niet gevonden, « Rebut –
Onbestelbaar » Retour naar Baix.

Ab: alle
A. Willendyck
Refugiee belge
Baix (Rhône)
Ardèche



Colonie de vacances
La Corniche
Sète
Herault



Sète - BPS 36 op 8 juni 1940,
Moissac: BPC N°1 27.7.1940

Stempel op 3 lijnen:
"Bestemming niet gevonden".



~~Soldat Gottiez Florent.~~
~~9^e Regt des Chevass. à Pied.~~
~~12^e Cie - E. P. (B.P.S. 36).~~
Armée Belge en Campagne.

Terug naar Sète op 31.7.40
Afzender "Parti Belgique"

Bureau contrôle postal (militaire)

S. M.

175
40



Monsieur le Gouverneur
Bovesse
quai Boel Guignon

à
Sète
Dep^t de l'Herault

[Faint handwritten text, possibly a return address or administrative notes, partially obscured by a diagonal line.]

Stevelinck (militaire postcontrole in Moissac) ---- Bovesse (« Haut Commissaire du Gouvernement belge ») in Sète (Hérault). Controlestempel N°10 om portvrijdom te rechtvaardigen.

CONTROLE

10

Caporal Colbaise
L'emp. C. G. de Dyle
Armée Belge en
campagne

Reçu 29/7/40

Laredorte (Aude) naar
Morlanwelz (Henegouwen).

Moissac - Controle n°10

Keerzijde : "Reçu 29/7/40"

Laredorte

M^{eur} et M^{me} Gaston Colbaise
Rue Haute, 14,
Morlanwelz (Henegouwen)

Secours aux Réfugiés en Détresse

Boulevard Poincaré, 79
BRUXELLES

Bijbehorend blad in de briefomslag, getuige dat de brief via "Hulp aan vluchtelingen" naar België gebracht werd

Cette lettre de France vous est transmise par l'œuvre «Secours aux Réfugiés en détresse» 79, Boulevard Poincaré à Bruxelles, qui dans un but humanitaire a envoyé en mission des personnes dévouées pour recueillir dans toute la France, des informations sur les réfugiés Belges.

Notre œuvre vient au secours de tous ces malheureux, — des femmes, des vieillards et des enfants principalement — qui se trouvent sans plus aucune ressource, épuisés de fatigue et de faim et souvent malades.

Il y en a des centaines de mille qu'il faut secourir d'urgence.

Dans de vastes locaux, des services sanitaires, auxquels collaborent bénévolement une quinzaine de médecins, ont été installés. En un mois plus de 35.000 repas ont été servis gratuitement; tous ces réfugiés ont été hébergés dans nos dortoirs.

Plusieurs dizaines d'autocars et camions circulent sur toutes les routes pour le rapatriement sans frais de ces malheureux.

D'autres centres d'accueil viennent d'être créés dans les grandes villes de province.

Mais notre œuvre, due à l'initiative et à la collaboration privée, n'est pas subsidiée: seuls les dons qui nous parviennent journellement lui permettent de vivre et de se développer.

Aujourd'hui nous faisons un pressant appel à votre bon cœur; venez visiter nos locaux où vous verrez de près la misère que seule votre générosité peut secourir.

Les pauvres réfugiés vous en seront si reconnaissants.

Les dons seront reçus à notre siège 79, Boulevard Poincaré, Bruxelles.



CARTE POSTALE



Exp: ANSLOT Anstet

Hôtel d'Anstet
Place de la gare

MONTAUBAN

(Tarn et Garonne)

France
SECOURS AUX REFUGIES

CENTRAL
79, Boulevard Poincaré
BRUXELLES

HULP AAN VLUCHTELINGEN
BEMIDDELINGS CENTRUM
Poincarélaan, 79
BRUSSEL

Madame Andri Anslot
chez M^{me} Keme Ed^e Simon
~~30 Rue de la gare~~
22, rue Jean Gilkin
Schaarbeek

Bruxelles III
BELGIQUE

Postkaart geschreven op 18 juli 1940 van Montauban (Tarn et Garonne) naar Schaarbeek via KAJ 'Hulp aan Vluchtelingen' Moissac: Censuur (controlestempel met weggevild nummer)

BOULEVARD DE LA REINE
79

S. M.

M^{me} Neys

11. rue St-Fiacre

Bouge

Namen

Belgique



SECOURS aux REFUGIES
CENTRE D'ACCUEIL
79, Boulevard Poincaré, 79
BRUXELLES
HULP aan VLUCHTELINGEN
BEMIDDELINGSCENTRUM
79, Poincarélaan, 79
BRUSSEL



De brief aan
de Directie van de A.F.
aan de
Montefiore

Brief van Tarn et Garonne naar Bouge (Namen). "Secours aux Réfugiés – Hulp aan Vluchtelingen" Waarschijnlijk 2^e helft van juli 1940. In Moissac : Belgische censuur.

Open brief zonder afzenderadres.

Naar België via Rode Kruis.

Censuur te Moissac door Controlegroep n° 4



Mme

J ~~_____~~

32, rue de l'Eglise

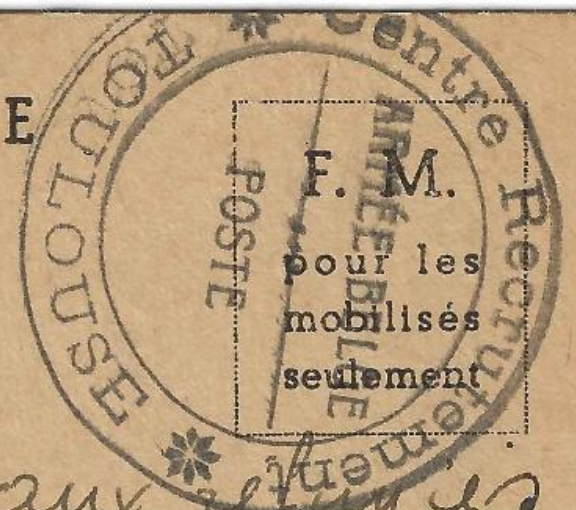
~~_____~~

Belgique

LE PRÉSIDENT
DE VOORZITTER

CARTE POSTALE

EXPÉDITEUR *Com. Baudrez*
Contrôle postal Belye
Toulouse



Carte aux réfugiés
79, Boulevard Poireux
Bruxelles
(Belgique)



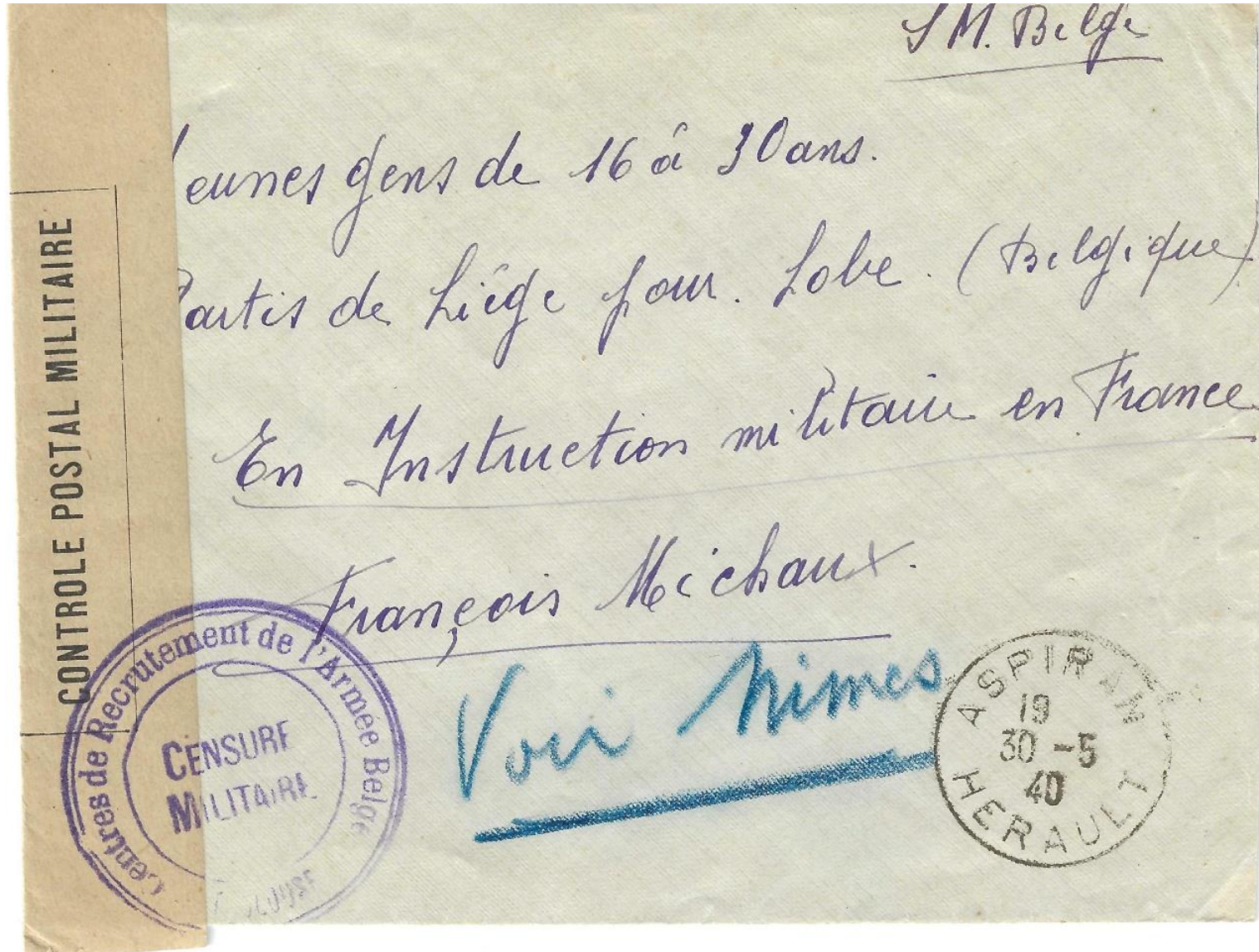
FLACON D'EXTRAIT DE *Foleuse* A VERSER DANS UN LITRE DE VIN POUR OBTENIR IMMÉDIATEMENT LE PLUS FORT DES FORTIFIANTS, REMONTANT ÉNERGIQUE ET IMMÉDIAT. EN VENTE CHEZ VOTRE PHARMACIEN

Postkaart geschreven op 7 juli 1940 door Cap-Com. Baudrez en verstuurd naar Brussel.
Stempel van Toulouse P.B. ter staving van het portvrijdom.
Vraag naar inlichtingen betreffende zijn familie in België.

**Contrôle par la commission de contrôle française en
collaboration avec la censure militaire belge**

**Controle door de Franse controlecommissie
samen met de Belgische militaire censuur**

Brief, bestemd voor een CRAB jongere, zonder afzenderadres van Aspiran (Hérault) op 30 mei 1940 naar Toulouse. De Belgische controlegroep was in Toulouse actief vanaf 15 juni 1940. Doorverzonden naar Nîmes (XVe CRAB)



Brief zonder afzenderadres op 13 juni 1940 van
Lavernose-Lacasse (Haute Garonne) naar CRAB à Toulouse.
In Toulouse: Eerst Franse censuur, nadien Belgische censuur.





Zonder afzenderadres.

Van Brassac (Ariège) naar Toulouse
op 12 juni 1940. Op de keerzijde
aankomststempel op 13 juni 1940



In Toulouse eerst Franse
censuur, nadien Belgische
censuur. Stempel van Toulouse
Poste Belge.

Doorverzending naar Sables
d'Olonne (Vendée)



CONTROLE POSTAL MILITAIRE

Contrôle uniquement par la censure militaire belge

Controle uitsluitend door de Belgische militaire censuur



Brief van Toulouse (Haute Garonne) naar een colonel bij 3^e C.R.I. (Centre de Renfort et d'Instruction) op 8 juli 1940.

3^e C.R.I verbleef in Grenade (Haute Garonne).

Belgische militaire censuurstempel in Toulouse. Terugverstuurd naar 'Hôtel de la Poste'



**Steendorp - R. K. St Niklaas -
R.K. van België sectie
Antwerpen. Afgegeven bij de
post in Parijs op 23 juli 1940 -
naar CRAB jongere in Toulouse.**

**Belgische militaire censuurstempel
in Toulouse en stempel 'Etat-major
CRAB'. 'Inconnu Afs' en
doorverzonden naar 17^e CRAB in
Agen (Lot et Garonne)**



CARTE POSTALE



Les Cartes A.P.A. - POUX - ALBI

M. Gh. Behrens
Kloofstraat, 3
Tielrode (Waas)
(F.L.O.)
Belge

Les Pyrénées Orientales Illustrées
1. MAURY. — Vue générale

Zichtkaart naar Tielrode (België).

Belgische ongefrankeerde briefwisseling ---- postbureel van 'Toulouse gare' - In postwaggon van Toulouse PB wordt de stempel van 'Armée Belge - Poste' geklopt om militair portvrijdom te rechtvaardigen. Nadien overgemaakt aan de Belgische censuur.

Contrôle uniquement par la censure militaire française

Controle uitsluitend door de Franse militaire censuur

recherches des familles

14 rue des Postes 14

Sète



Brief zonder afzenderadres van Bernis (Gard) naar Sète, (Hérault) op 7 juni 1940. Censuur door de postcontrolecommissie van de Gard in Nîmes. Ovale stempel met identificatienummer n° OG 230.

Courrier Belge



*M. J. Pauly Teurlings
46 Nuytenburgstraat
Beechem
Antwerpen
Belgie*



Brief van Belgische vluchteling ("Courrier Belge") verstuurd op 20 juni 1940 van Boulogne-sur-Gesse (Haute Garonne) naar Antwerpen. Haute Garonne is geen onthaaldépartement en brief in het Frans: Franse censuur in Toulouse. Zeldzame zeshoekige stempel "Saisi par l'Autorité Militaire"

Brief verstuurd door een jongere
van het XVII^e CRAB in Toulouse
naar een militair van de groep G
van de CRAB in Auch (Gers)

Louis Vermeiren
à l'Etat major des C.R.A.B.
groupe G
Auch



Keerzijde: stempel van de
Belgische militaire censuur 'gare
d'AIX OUEST' (bestaat in rood)

Merci de votre attention

Bedankt voor uw aandacht